

Comparison of The Modern Chinese Preposition "给" with The Indonesian "untuk, kepada, oleh"

现代汉语介词“给”与印尼语 “*untuk*、*kepada*、*oleh*” 的比较

Paula Aretha*

Department of Chinese Language and Literature, Fudan University, Shanghai, China
Email: 1265771180@qq.com

Received : 18 January 2024
Accepted : 16 May 2024
Published : 16 September 2024

Copyright © 2024 by Author (s)
This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Open Access

Abstract

The preposition word "给" is a hypothetical word widely used in modern Chinese. In Chinese grammar, the preposition word "给" has many meanings and the functions of using this word vary. Preposition words Indonesian, such as "for", "to", and "by" are similar to the preposition word "给" in modern Chinese. In this paper, we will analyze the Chinese preposition word "给" and the Indonesian preposition word "for", "to", and "by" to find out each of the functions of the word, so that we can also know the similarities and differences between them. And this can cause, Indonesian students who are learning Mandarin are confused and use it incorrectly. Indonesian students have been using their mother tongue since childhood before they learned Mandarin as their second language, so their mother tongue will definitely have an impact on learning Mandarin as the target language. For example, the order of words in sentences between the two is different, so Indonesian students in the process of learning the preposition word "给", they use it incorrectly. Therefore, for Chinese teachers, we should think about the following points in our teaching: First, as qualified Chinese teachers, we must first understand the difference between Chinese grammar system and Indonesian, so as to remind students to avoid bias at any time in teaching. Secondly, as a teacher, you must be clear about the difficulties and key points in teaching, and repeatedly explain these two points to strengthen students' impressions of these key points and the difficulties to avoid bias in the future. Of course, we must also choose comprehensive textbooks, and for the shortcomings in textbooks, teachers must try their best to make up for these shortcomings.

Keywords

Comparison; Preposition; Modern Chinese; Grammar; Chinese Language

引言

介词（在汉语中通常称为“介词”或“介词短语”）在语言学研究中占有重要地位，因为它们在句子结构和意义表达中起着关键作用。介词是连接名词、代词或名词短语与句子其他部分的词，表示它们之间的关系。这些关系可以是空间、时间、方式、原因等。在句法上，介词引导的介词短语可以作为状语、补语等，修饰动词或整个句子。在语义上，介词用来表达不同类型的关系，并增加句子的细节和准确性。例如，“在”可以表示位置或时间，具体意义取决于上下文。对于学习汉语的外国人来说，介词往往是一个难点。这是因为介词在不同语言中的使用规则和搭配习惯不同。例如，英语中的“in the morning”在汉语中是“在早上”，“on the table”在汉语中是“在桌子上”，这些搭配需要记忆和练习。研究介词的历史发展和演变可以帮助理解其现代用法。例如，许多现代汉语中的介词起源于古代汉语的动词或名词，通过语法化过程逐渐演变为介词。例如，“在”原本是一个动词，表示“存在”，但现在更多用作介词表示位置。在自然语言处理（NLP）领域，对介词的理解和处理是非常重要的。这涉及到机器翻译、语义分析、自动摘要等任务。研究汉语介词的使用规则和模式可以提高 NLP 系统的准确性和效果。通过对汉语介词的深入研究，可以为语言学理论的发展、语言教学、翻译研究以及自然语言处理技术的提升提供重要支持和参考。

介词在现代汉语和印尼语中占有比较重要得地位。介词属于虚词，不能直接充当语法成分却附有一定的语法意义，无论在习得的过程中或是在教学的过程中我们都会遇见关于“介词”的种种困难。汉语的介虚词，词大部分都是由动词虚化而来，有少数介词还处于过渡阶段分化不够彻底，于是依然兼有动词性。现代汉语中的“给”是其中之一，它是兼类词，即是动词也是介词。“给”在现代汉语中的使用频率虽然很高，但是对于我们印尼留学生想正确地运用并不简单。现代汉语中“给”作为介词的时候，在印尼语里没有相对应的词语,只能用 3 个印尼语介词比较相似，而这些词语都带有自己本身的语法特点，于是使用起来也有所不同。鉴于这种情况，笔者试图把汉语介词“给”和印尼语的介词“给”做比较并找出他们之间的相同与不同点。

研究结果及探讨

现代汉语中“给”作为介词

介词是虚词的其中一部分，不能直接充当语法成分却附有一定的语法意义，用来表示动作的时间、处所、方向、方式、原因、目的、受事、实事等。一般加在名词、代词前边构成介词结构。

在《现代汉语虚词词典》（1998）里，“给”作为介词被分为以下 4 种：介绍事物的接受者；介绍行为的受事；替、为（介绍行为的受益者、介绍行为的受损者）；介绍行为的承受者；介绍行为的施事，使受事居于句首，构成被动句（被）。在《使用现代汉语语法》（2001）里，“给”作为介词也被分为以下 4 种：引进动作行为的接受者或动作所涉及的物体的接受者；引进动作行为的服务对象；引进动作行为的施事，与“被”的意思相同，也可以用“被”字替换；引出谓语动词所表示的运动的承受者，有介词“把”的意思。吕叔湘在《现代汉语八百词》（2015）里，把“给”作为介词分为以下 6 种：引进交付、传递的接受者；引进动作的受益者；引进动作的受害者；“给我”加动词，用于命令句同“为我”，“替我”、加强命令语气，表示说话的人的意志；朝、向、对；.表示被动；被。结合以上的对“给”的分析，笔者将把“给”分成以下几种用法：

引进动作的受益、受害者，相当于介词“为”、“替”

介词“给”在句子中有一种作用那就是引进动作的受益、受害者，与介词“替”、“为”等的用法相似，如：

- (1) 汉语：给病人治病。
印尼语：Untuk mengobati pasien.
给 治病 病人
- (2) 汉语：寄给我的包裹。
印尼语：Paket kiriman untuk saya.
包裹 寄 给 我
- (3) 汉语：妈妈没给我做过饭。
印尼语：Ibu tidak pernah memasak untuk saya.
妈妈 没 过 做饭 给 我
- (4) 汉语：林大夫没有给我唱过歌。
印尼语：Dokter Lin tidak pernah menyanyi untuk saya.
大夫 林 没 过 唱 给 我
- (5) 汉语：他给小丽带了很多好吃的。

- 印尼语 : Dia membawakan banyak makanan enak untuk xiaoli.
他 带 了 很 多 吃 好 给 小 丽
- (6) 汉语 : 老师给我们解释生词。
印尼语 : Guru menjelaskan kosa kata kepada kita.
老 师 解 释 生 词 给 我 们
- (7) 汉语 : 他给我们当导游。
印尼语 : Dia menjadi pemandu wisata untuk kami.
他 当 导 游 给 我 们
- (8) 汉语 : 他给我们介绍这里的旅游景点。
印尼语 : Dia memperkenalkan tempat wisata disini kepada kami.
他 介 绍 景 点 旅 游 这 里 给 我 们

引出动所涉及的对象，相当于介词“朝、向、对”

介词“给”有一种用法就是在句子中引出与动作有关的对象，相当于介词“朝、向、对”等。如：

- (9) 汉语 : 他给我使了个眼色。
印尼语 : Dia memberikan peringatan kepada saya.
他 使 了 眼 色 给 我
- (10) 汉语 : 给主席行礼。
印尼语 : Memberi hormat kepada ketua.
行 礼 给 主 席
- (11) 汉语 : 给学生们讲故事。
印尼语 : Bercerita untuk murid.
讲 故 事 给 学 生
- (12) 汉语 : 给妈妈送一朵花。
印尼语 : Memberi sekuntum bunga kepada Ibu.
送 一 朵 花 给 妈 妈
- (13) 汉语 : 给爷爷送生日礼物。
印尼语 : Memberi kado ulang tahun untuk kakek.
送 礼 物 生 日 给 爷 爷
- (14) 汉语 : 有需要的话，可以给我发短信。
印尼语 : Jika ada keperluan, boleh kirim pesan untuk saya.
如 果 有 需 要 ， 可 以 发 短 信 给 我
- (15) 汉语 : 知道错了，就给他道歉。

印尼语：sudah tahu salah, katakan maaf kepada dia.
知 道 错， 道 歉 给 他

引进动作行为的主动者、施事或表示被动语态,相当于“被”、“叫”、“让”
介词“给”在 引进动作行为的主动者、施事或表示被动语态,相当于
“被”、“叫”、“让”，如：

(16) 汉语：衣服给风吹走了。

印尼语：Baju telah ditiup oleh angin.

衣服 了 被吹 给 风

(17) 汉语：小偷给警察抓走了。

印尼语：Pencuri ditangkap oleh polisi.

小偷 被抓 给 警察

(18) 汉语：手机给他弄坏了。

印尼语：Telepon genggam dibuat rusak oleh dia.

手机 被弄 坏 给 他

(19) 汉语：衣服给雨淋湿了。

印尼语：Pakaian basah diguyur oleh hujan .

衣服 湿 淋 给 雨

(20) 汉语：他被车给撞了。

印尼语：dia tertabrak oleh mobil.

他 撞了 给 车

印尼语“给”作为介词

印尼语的 Preposisi(介词)一词来自拉丁语 prae (之前)和 ponere(安置、安放)是一个词组成一个词语或句子部分。按照功能来划分，印尼语的介词可分为 9 种：

表示地点(di, pada, dalam, atas dan antara)

表示方向 (dari)

表示方向 (ke,kepada, akan dan terhadap)

表示目的 (untuk,guna,buat dan bagi)

表示被动(oleh)

表示工具 (dengan dan berkat)

表示对比 (daripada)

表示缘故 (tentang dan mengenai)

表示后果 (hingga dan sampai)

从以上的印尼语阶次分类来看，跟现代汉语中介词“给”比较相似的有“untuk”、“kepada”和“oleh”。虽然很相似，但是印尼语这两个介词的用法依然存在细微的差异，以下笔者将把这3类词语进行解释：

1.1 介词 “untuk”

1.1.1 表示目的、宗旨或者用途

“untuk”表示目的、宗旨或用途的时候有着“为了”的意思。一般用在名词或是代词前面，例如：

(21) Beliau membawa oleh-oleh untuk kami.(他给我们带手信)

他 带 手信 给 我们

(22) Pupuk dikirim untuk para petani. (给农夫寄化肥)

化肥 寄 给 农夫

(23) Ayah membeli sepatu untuk ibu. (爸爸给妈妈买鞋子)

爸爸 买 鞋子 给 妈妈

(24) Berjuang untuk kehidupan yang lebih baik. (为了更好的生活而奋斗)

奋斗 为了 生活 的 更 好

(25) Untuk Negara, kami rela berkorban.(为了国家，我们愿意牺牲性命)

为了 国家 我们 愿意 牺牲

1.1.2 为别人做某件事。

在这种情况下，印尼语介词“untuk”一般用在名词、动词后面，或是代词前面，例如：

(26) Ini adalah buku untuk kamu.(这是给你的书)

这 是 书 给 你

(27) Ani membukakan pintu untuk Ayah. (阿妮给爸爸开门)

阿妮 开 门 给 爸爸

(28) Uang ini dikirim untuk orangtua.(这是给父母寄得钱)

钱 这 寄 给 父母

(29) Saya beli tas untuk adik. (我给妹妹买包)

我 买 包 给 妹妹

(30) Teks pidato ini ditulis untuk Presiden. (这篇是给总统写得演讲稿)

稿 演讲 这 写 给 总统

1.1.3 表示“范围”时间、数量、事物等。

- (31) **Kartu undangan ini gunakan untuk dua orang.** (这张请柬可以给两个人使用)
请柬 这 使用 给 两 人
- (32) **Tidak akan lupa untuk selamanya.** (永不会忘记)
不 会 忘记 给 永远
- (33) **Dilarang parkir untuk semua kendaraan.** (禁止所有车辆停放)
禁止 停放 给 所有 车辆
- (34) **Saya minum minuman ini untuk pertama kalinya.** (我第一次喝这种饮料)
我 喝 饮料 这 给 第一 次
- (35) **Abang datang ketempat ini untuk sekian kalinya.** (哥哥来过这个地方几次)
哥哥 来 地方 这 给 几 次

1.1.4 从它在句子结构中所处地位来说“untuk”介词既可以作状语说明行为、目的、宗旨或对象、范围等,也可以作定语来修饰、来说明它前面的中心语。如:

作状语

- (36) **Makanan ini cocok dimakan untuk anak bayi.** (这种食物适合给婴儿吃)
食物 这 适合 吃 给 婴儿
- (37) **Saya sedang menulis surat untuk bapak Michael.** (我正在给麦克先生写信)
我 正在 写 信 给 先生 麦克
- (38) **Film ini cocok ditontonkan untuk anak remaja.** (这部电影适合给年轻人看)
电影 这 适合 看 给 年轻人

作定语

- (39) **Barang untuk anak yatim sudahkah kamu siapkan?** (给孤儿的东
西,你准备好了吗?)
东西 给 孤儿 了吗 你 准备
- (40) **Duta besar Indonesia untuk Amerika telah tiba diLA.**(印尼驻美国
大使馆已经抵达洛杉矶)
大使馆 印尼 给 美国 已经 抵达 洛杉矶

1.2 印尼语介词 “kepada”

1.2.1 表示“对”、“向”、“往”

- (41) Kakak bertanya kepada guru tentang masalah kemarin .(姐姐问老师关于昨天的事情)
 姐姐 问 给 老师 关于 事情 昨天
- (42) Saya rindu kepada kampung halaman.(我想念家乡)
 我 想念 给 家乡
- (43) Berilmu dengan dia.(向他请教)
 请假 给 他
- (44) Ibu Luis datang kepada kami (瑞斯的母亲来找我们)
 母亲 瑞斯 来 给 我们

1.2.2 表示“对待,对付”

- (45) Jangan berperilaku tidak sopan kepada guru.(不能对老师没礼貌)
 不能 对 没 礼貌 给 老师
- (46) Bertindak baik kepada setiap orang (有礼貌地对待每个人)
 对待 好 给 每个 人

1.3 印尼语介词 “oleh”

1.3.1 表示实施者所发出来的动作

印尼语介词“oleh”在表示实施者发出动作的时候用在发出动作人的前面，一般用在“被”动句。如：

- (47) Ayam goreng dimakan oleh adik (炸鸡被妹妹给吃了)
 炸鸡 被吃 给 妹妹
- (48) Sampah diluar dibuang oleh ayah. (外面的垃圾被爸爸扔了)
 垃圾 外面 被人给 给 爸爸
- (49) Lampu dipadamkan oleh johan (约翰把灯给关了)
 灯 被关 给 约翰
- (50) Lampion dilepas oleh adik (灯笼被弟弟摘下来了)
 灯笼 被摘 给 弟弟

1.3.2 表示“缘故”

- (51) Baju basah oleh keringat (衣服被汗淋湿了)
 衣服 湿 给 汗
- (52) Tanaman rusak oleh hama. (植物被害虫弄坏了)

植物 坏 给 害虫

(53) Rumah roboh oleh angin topan. (屋子被台风刮塌了)

屋子 塌 给 台风

2. 汉语介词“给”与印尼语“untuk、kepada、oleh”的异同

2.1 共同点

虽然汉语介词“给”与印尼语“untuk、kepada、oleh”有所不同，但是作为介词他们有共同的虚词词特点，如：

不能单独充当句法成分

现代汉语中介词“给”与印尼语“untuk、kepada、oleh”都属于语法里的虚词，于是在句子当中不能单独使用，但却有一定的语法意义。比如我们不能说“我给买礼物”、“我给寄信”等，这些句子都不完整，属于不成立句。

不能重叠

现代汉语中的动词可以有重叠式，如：看看、走走、收拾收拾，打扫打扫。不同于动词，在现代汉语中介词不能有重叠式，在印尼语里的介词也同样，介词不能重叠。比如我们不会说 untuk-untuk、kepada-kepada 或是 oleh-oleh.

不能加动态助词“了”

现代汉语中动态助词“了”只能放在谓语后，在印尼语里也一样。比如：

(54) 汉语：爸爸给我买了一部新手机。

印尼语：Ayah membelikan sebuah telepon genggam baru untuk saya.

爸爸 买了 一部 手机 新 给 我

(55) 汉语：妈妈给我做了一件新衣服。

印尼语：Ibu menjahitkan sebuah baju baru untuk saya.

妈妈 做了 一件 衣服 新 给 我

不能用来做正反式提问

作为动词的时候“给”可以用正反式表示提问，如：“给不给？”。但是作为介词的时候“给”失去了这个作用，印尼语里的介词也一样，我们不能说“kepada tidak kepada?”、“untuk tidak untuk?”、“oleh tidak oleh?”

可以被省略

(56) 汉语：老师教我们做人的道理。

印尼语：Guru mengajarkan kami tatah cara hidup .
 老师 教 我们 道理 生活

例(56)老师叫我们做人的道理,其实中间省略了“给”。“老师教我们做人的道理”和“老师教给我们做人的道理”这两个句子有没有给的意思一样,于是作为介词“给”在句子当中可以被省略。在印尼语也一样“guru mengajarkan kami tatah cara hidup”和“guru mengajarkan kepada kami tatah cara hidup”的意思一样,只是前句省略了“kepada”。都属于语法语素,而不属于词汇语素。也就是说两者只有抽象的语法意义,而没有具体的词汇意义。

2.2 不同点

印尼语“给—untuk”在主语和谓语中间,不符合汉语“给”作为介词。然而,这句子的介词“untuk”在汉语里面不成立。如:

(57) Uang ini digunakan untuk membeli rumah. (这笔钱是用来买房的)

钱 这 用来 给 买 房

印尼语“给—untuk”在名词之后,不符合汉语“给”作为介词。然而,这句子的介词“untuk”在汉语里面不成立,而且这儿的“untuk”在汉语里面是作为动词使用。如:

(58) Ini adalah tiket pesawat untuk kamu. (这是给你的飞机票)

这 是 票 飞机 给 你

印尼语“给—ntuk”放在及物动词之后,这时介词“kepada”相当于汉语“跟”的意思。然而,这句子的介词“untuk”在汉语里面不成立。如:

(59) Dia sangat percaya kepada orang itu. (他非常相信那个人)

他 非常 相信 给 人 那个

汉语里面介词“给”不能作为定语,而在印尼语里面可以。如:

(60) Duta besar China untuk Indonesia telah tiba di Jakarta. (中国驻印尼大使馆已经抵达雅加达)

大使馆 中国 给 印尼 已经 抵达 雅加达

结论

现代汉语介词“给”的用法有:引进动作的受益、受害者,相当于介词“为”、“替”;引出动所涉及的对象,相当于介词“朝、向、对”;引进动作行为的主动者、施事或表示被动语态,相当于“被”、“叫”、“让”。

印尼语介词“*untuk*”可以用来表示表示目的、宗旨或者用途；为别人做某件事；表示“范围”时间、数量、事物等；此外，印尼语“*untuk*”从它在句子结构中所处地位来说“*untuk*”介词既可以作状语说明行为、目的、宗旨或对象、范围等,也可以作定语来修饰、说明它前面的中心语。印尼语介词“*kepada*”用来表示“对”、“向”、“往”；表示“对待,对付”。印尼语介词“*oleh*”用来表示表示实施者所发出来的动作；表示“缘故”。很多情况下印尼语介词“*oleh*”可以与现代汉语的介词“给”表示引进动作行为的主动者、施事或表示被动语态,相当于“被”画上等号。

汉语介词“给”与印尼语“*untuk*、*kepada*、*oleh*”的共同点有：不能单独充当句法成分；不能重叠；不能加动态助词“了”；不能用来做正反式提问；可以被省略；都属于语法语素,而不属于词汇语素。也就是说两者只有抽象的语法意义,而没有具体的词汇意义。

汉语介词“给”与印尼语“*untuk*、*kepada*、*oleh*”的共不同点有：印尼语“给—*untuk*”在主语和谓语中间,不符合汉语“给”作为介词；印尼语“给—*untuk*”在名词之后,不符合汉语“给”作为介词；印尼语“给—*untuk*”放在及物动词之后,这时介词“*kepada*”相当于汉语“跟”的意思；汉语里面介词“给”不能作为定语，而在印尼语里面可以。

印尼学生习得第二语言之前,已经掌握了自己的母语,母语势必会对他们学习目的语产生一定的影响。例如，汉语介词“给”和印尼语介词“*untuk*、*kepada*、*oleh*”的语序有所不同，于是在习得汉语的过程中，印尼学生可能会出现汉语介词“给”短语的错序，比如应该说“我给他打了一个电话”他们会说成“我给他一个打电话”，这属于母语对目的语学习产生负迁移。因为教材以及教师的讲解和训练不足也会导致学生在习得二语的时候出现偏误，比如说“给”是一个兼类词语，如果教材上没有特别注释然后老师在上课的时候也没有讲解，那么留学生就分不清介词“给”和动词“给”，在这种情况下就会出现两者之间的误用和杂糅。句子成分不完整或者是句子成分的多余等可能都会出现。于是，我们在教学当中必须主意以下几点：第一，作为合格的汉语教师必须自己先弄清楚汉语与印尼语两种语言的语法系统差异，以便在教学当中时刻提醒学生避免偏误。第二，作为教师要自己清楚教学难点和重点，针对这两点反复讲解加强学生对这些重点和难点的印象避免以后避免偏误。当然，我们也必须选一本适用全面的教材，至于教材里面的欠缺作为教师要尽力的去弥补。

参考文献

- [1] Candra, H., & Sukma, Y. G. (2020). Comparative analysis of Chinese and Indonesian vowel systems. *Humanus: Jurnal Ilmiah Ilmu-ilmu Humaniora*, 19(1), 30-46. <https://doi.org/10.24036/humanus.v19i1.108017>
- [2] Dörnyei, Z. (2020). *Innovations and Challenges in Language Learning Motivation* (1st ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780429485893>
- [3] Gong, Y., Lyu, B., & Gao, X. (2018). Research on teaching Chinese as a second or foreign language in and outside mainland China: A bibliometric analysis. *The Asia-Pacific Education Researcher*, 27(4), 277-289. <https://doi.org/10.1007/s40299-018-0385-2>
- [4] Hasel, C. A. (2022). The Research Comparison Between the Consonants of Bahasa Indonesia and Chinese Mandarin. *MANDARINABLE: Journal of Chinese Studies*, 1(1), 1-9. <https://doi.org/10.20961/mandarinable.v1i1.322>
- [5] Hoe, F. T., Siang, L. C., Chong, P. H., Ting, H. L., & Lai, Y. Y. (2021). *Bahasa Mandarin Komunikasi Harian 2 untuk penutur bukan jati*. Universiti Teknologi MARA Press.
- [6] Ling, T. H., & Jun, Y. (2024). Learners' Perceptions Towards the Effectiveness of MOOC in Learning Mandarin: 从学习者视角探视 MOOC 在汉语学习中的应用效果. *MANDARINABLE: Journal of Chinese Studies*, 3(1), 1-9. <https://doi.org/10.20961/mandarinable.v3i1.968>
- [7] LAM, K. C., ANG, L. H., HOE, F. T., & TING, H. L. (2023). Subjective and Objective Needs Analysis of Mandarin Learners. *International Journal of Chinese Education*, 12(1). <https://doi.org/10.1177/2212585X221144897>
- [8] Lianisyah, U. Y., Sugiarti, T., & Rudiansyah, R. (2022). Analisis Motivasi dan Kesulitan Belajar Bahasa Mandarin Mahasiswa Indonesia non-Keturunan Tionghoa di Universitas Sebelas Maret Indonesia. *Jurnal Cakrawala Mandarin*, 6(2), 48-55. <http://dx.doi.org/10.36279/apsmi.v6i2.189>
- [9] Muthmainna, R., Azizah, L., & Junaeny, A. (2023). Junior High School Students' Ability of Chinese Initial and Finals Pronunciation in Speaking. *Sinolingua: Journal of Chinese Studies*, 1(1), 39-50. <https://doi.org/10.20961/sinolingua.v1i1.70625>
- [10] Puspitasari, D. A., Fakhurroja, H., & Sutrisno, A. (2024). Lexical patterns of mixed language: A corpus linguistics and sociolinguistic analysis of popular Chindo-Surabaya subdialect. In *Inclusive, Sustainable, and Transformational Education in Arts and Literature* (pp. 7-13). Routledge.
- [11] Qorie, T., Ahmadi, A., & Atiqoh, A. (2024). Classroom Activities of Cooperative Learning in Chinese as a Foreign Language. *Sinolingua:*

- Journal of Chinese Studies*, 2(1), 21-29. <https://dx.doi.org/10.20961/sinolingua.v2i1.79827>
- [12] Sapermsup, N. (2024). 语序类型学视角下语言背景为英语, 泰语, 哈萨克语和吉尔吉斯语的汉语学习者汉语介词框架“在+ N/NP+ 上/中”习得的偏误分析. *Sinolingua: Journal of Chinese Studies*, 2(1), 64-77. <https://dx.doi.org/10.20961/sinolingua.v2i1.82326>
- [13] Sugiarti, T., Kusumaningtyas, D. P. S., Phanata, S., Rudiansyah, R., & Lianisyah, U. Y. (2022). Analisis Fonologis Konsonan Bahasa Mandarin z, c, zh, ch Mahasiswa Semester 2 Program Studi D-3 Bahasa Mandarin Sekolah Vokasi Universitas Sebelas Maret. *Jurnal Cakrawala Mandarin*, 6(2), 1-13. <http://dx.doi.org/10.36279/apsmi.v6i2.193>
- [14] Tania, S. A., & Wardana, S. A. (2023). Comparative Analysis Between Chinese Words “突然”, “忽然” and Indonesian Words “Tiba-tiba”, “Mendadak”: 汉语词语“突然”, “忽然”与印尼语词语“Tiba-tiba”, “Mendadak”对比分析. *MANDARINABLE: Journal of Chinese Studies*, 2(2), 142-158. <https://doi.org/10.20961/mandarinable.v2i2.958>
- [15] Wenjing, C. (2024). A Comprehensive Analysis of Research Motivation in Second Language Learning in The Past Ten Years: 近十年国内外二语学习动机研究的综合分析. *MANDARINABLE: Journal of Chinese Studies*, 3(1), 18-33. <https://doi.org/10.20961/mandarinable.v3i1.1009>
- [16] Ying, Y. (2011). Perbandingan karakteristik dan fungsi kata keterangan bahasa mandarin dan bahasa Indonesia. *Humaniora*, 2(2), 944-949. <https://doi.org/10.21512/humaniora.v2i2.3141>
- [17] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆出版社, 2015.
- [18] 黄伯荣、李炜. 现代汉语(下册)[M]. 北京: 北京大学出版社, 2014. 《南洋问题研究》2013年第2期.
- [19] 刘月华. 实用现代汉语语法[M] (增订本). 北京: 商务印书馆, 2001.
- [20] 侯学超. 现代汉语虚词词典[M]. 北京: 北京大学出版社, 1998.
- [21] 张斌《汉语语法学》[M]., 上海教育出版社, 1998.
- [22] 周丽娟. 论现代汉语中介词“给”的用法[Z]. 《青年文学家》2011年22期.
- [23] 赵元任《汉语口语语法》[M] 商务印书馆, 2005
- [24] 温燕强. 汉语与印尼语介词“给”的差异分析及印尼学生习得汉语介词“给”偏误研究[D]. 湖南师范大学, 2011年硕士毕业论文.
- [25] 丁安琪. (2010). 汉语作为第二语言学习者研究. 世界图书出版公司北京公司